

Fanny POPIEUL

1482 route de Dinard
35800 Pleurtuit - France
+33 (0)618 569 004
fanny.papieul@gmail.com

FEATURE AND SHORT FILM CURATOR
SPECIALISED IN BRITISH AND IRISH CINEMAS (BASED IN FRANCE)

& EN>FR TRANSLATOR, INTERPRETER & SUBTITLER

Currently self-employed as :

**/ FILM FESTIVAL CURATOR & PROGRAMMING/ACQUISITIONS CONSULTANT,
SPECIALISED IN BRITISH AND IRISH CINEMA**

Most recently worked as:

Deputy artistic director of the Dinard British film fest (2005-2019), curating the short film competition strand and co-curating the features' selection – both in- and out-of-competition; + doing consulting work for, giving talks at and advising the following festivals: Festival du film romantique de Cabourg, British Screen in Nîmes, Ciné O'Clock in Lyon, Under my Screen British/Irish film festival in Ajaccio (Corsica), Ciné Sans Frontières in Arcachon, Univerciné in Nantes. I also took part in the 2019 Cannes Film Market Producers' Networking Breakfasts as a moderator.

// TRANSLATOR & SUBTITLER ENGLISH > FRENCH

Most recently worked with:

*Since 2016 - L'Atelier d'Images, CINECIM and LE JOLI MAI subtitling labs, as a subtitler for: fiction features *Mum's List* by Niall Johnson's, *Maze* and *'81* by Stephen Burke, *Funny Cow* by Adrian Shergold;

documentary features *Walk with Me* by M. Pugh & M. Francis, *Nothing Like a Dame* by Roger Michell, *Camino Skies* by Noel Smyth & Fergus Grady, *The Reason I Jump* by Jerry Rothwell, *Rudeboy, The Story of Trojan Records* by Nicholas Jack Davies and *Rebel Dread* by William E. Badgley;

full length commentaries by filmmakers Steven Soderbergh (for *The Limey*) and the late Dennis Hopper (for *Out of the Blue*) for the 4K video re-release of the aforementioned films;

localisation of Canadian-French versions of 2 feature films *Burn* and *Blood Quantum* into French.

2019 - *Mammoth Films Ltd, as a post-prod French dialogue consultant on mini series *ABC Murders* and *World on Fire, Season 1*.

*2017-2018 - Centre Pompidou Modern Art Museum, as a subtitler for in-house produced interviews of American director **Harmony Korine**, Iranian director **Amir Naderi** and South African photographer **David Goldblatt**.

I also translate film scripts.

Academics

1997: *BA in Foreign Language & Literature* (English), University of Poitiers, France.

1994: *Baccalauréat*, Lycée Edmond Perrier, Tulle, France.

1993: *High school graduation* from Bellaire High School, Michigan, US.

Training courses

2014: *Contemporary artworks' handling and conservation*, CIPAC, Paris, France.

2013: *Intellectual property - rules & regulations*, INSET, Angers, France.

2006 : *Intercultural communication*, IUT Montaigne, Bordeaux, France.

Languages

French : native.

English : fluent, excellent speaking & writing skills.

Previous employment

2005 > 2015 (2 jobs):

- Contemporary art exhibition producer and artwork handler – to include digital art and video works/installations - , Cultural affairs of Dinard City Hall,
- Head translator & Deputy curator for the Dinard British film festival.

1998 > 2001: various catering jobs in the UK (London & Hampshire) and the Channel Islands (Guernsey).

[Other previous jobs/employments irrelevant to this application]